

日本、家の列島

ヴェロニック・ウルス ジェレミ・ステラ
マニエル・タルディッツ ファビアン・モデュイ
パナソニック 汐留ミュージアム 編

Japon,
l'archipel
de la maison.

日本、 家の 列島



ヴェロニック・ウルス

Véronique HOURS

ジェレミ・ステラ

Jérémy SOUTEYRAT

マニエル・タルディッツ

Manuel TARDITS

ファビアン・モデュイ

Fabien MAUDUIT

パナソニック 汐留ミュージアム 編

PANASONIC SHIODOME MUSEUM

Japon, l'archipel de la maison.

Véronique HOURS, Jérémy SOUTEYRAT,
Manuel TARDITS, Fabien MAUDUIT,
PANASONIC SHIODOME MUSEUM

鹿島出版会

鹿島出版会

La soutenable légèreté de la maison japonaise

La maison japonaise au fil du vent.

L'exposition propose, grâce à une variété de supports, un nouvel éclairage sur la maison japonaise, explorant plus sa dimension d'espace vécu que son statut d'objet singulier.

La sélection propose d'abord une vingtaine de maisons construites entre 1933 et 1984 qui, pour la plupart, tendent à réparer l'amnésie qu'a pu avoir l'architecture japonaise depuis l'ère Meiji jusqu'au début de l'ère Showa. Les projets redécouvrent et théorisent l'architecture traditionnelle tout en la teintant de modernité occidentale.

La vingtaine de maisons récentes expriment elles parfaitement l'affranchissement à cette modernité qu'a pu avoir l'architecture japonaise depuis le milieu des années 90 en se recréant une identité bien spécifique.

Ainsi la maison japonaise défie le temps, car même sous des atours contemporains, elle porte en elle des valeurs et des qualités qui ont peu changé depuis l'avènement du style Sukiya au XII^{ème} siècle.

Le même type d'apaisement, de calme, de relation aux éléments voir de spiritualité sont portés par un mode de vie qui véhicule lui-même une forme d'éternité, une permanence dans la manière d'être au monde.

La scénographie sous forme de simples panneaux en bois contreplaqué évoque lui aussi le parfum modeste et végétal des intérieurs de certaines maisons d'hier et d'aujourd'hui.

Les photos, le catalogue présentant les interviews des habitants et des architectes ainsi que les très beaux films, présentés en parallèle sur le site, font apparaître toute la sensualité et la sophistication paisible ces maisons. Ils parviennent à faire ressentir tout le caractère informel de cette architecture qui prend tout son sens quand elle dialogue avec le vent, la lumière et l'ombre, les paysages intimes et extimes... et surtout répond avec précision, délicatesse et inventivité aux gestes quotidiens les plus simples.

本展覧会は、多様な媒体により日本の住居に新たな光を投じ、特異なオブジェとして、またそれ以上に生活空間としての側面について探るものである。

まず1933年から1984年の間に建てられた14点を取り上げられているが、この家屋のほとんどは、明治時代から昭和初期にかけて日本の建築において伝統的手法がほぼ用いられなかったことの欠落を補おうとしている。これら設計の多くは伝統建築に関する再発見と一種の理論化、そして西欧的影響を受けた近代性をも含む混合的な様式である。

また20点ほどの最近の住居は、西欧より引継いだ遺産から日本の建築が自由になり、世界中が認める日本建築固有のアイデンティティが約20年前から再び生まれたことの証となっている。

このように見えてみると日本の家は時代の流れをものとしめないことがわかる。現代的な装いであっ

ても、16世紀の数寄屋造りの登場以来さほど変わらずに受け継がれてきた価値観や長所である落ち着きや穏やかさ、優美さ、各構成部との関係性、そして精神性をも内包している。この世でのあり方に一種の永遠性、連続性を伝える日本の生活様式自体が、これらをもたらししている。

展示空間もこの気取らなさ、洗練の趣味を反映したものとなっている。合板の木製パネルは、「昨日の家」や「今の家」のいくつかが呈する控え目で植物由来の香りを想起させる。加えて、写真や、住人と建築家のインタビューを収録した図録、優れた映像も会場で紹介され、この家々の官能性、柔和な洗練ぶりを余すところなくあぶりだすものとなっている。風や光、影、私的な場面や開かれた場面などとの対話のなかでその意義を発揮し、さらに創意や的確さ、繊細な感性で日常のなんでもない所作に応えてくれるという、形式ばらない日本の住宅建築の特徴を十二分に体感させてくれる展覧会である。(Frank Salama／建築家)